

製作 3 部國內教學示範影片（馬慧君）

一、前言

本研究為原住民族語言詞彙教學影片，結合肢體語言教學法、溝通式語言教學法、任務型語言教學法製作三部族語課程教學演示影片，分享給族人們作為語言教學之交流資源。三種教學法設計為不同階段學習之教學對象，分別為：肢體語言教學法教學對象設定為國小一年之學生、溝通式語言教學法教學對象設定為國小三年級之學生、任務型教學法教學對象設定為高中以上之學生，並根據各階段學生已有的先備知識撰擬教學教案、製作課程教具，以及編排相關使用的學習單或任務單。

本年度拍攝族語詞彙教學演示影片，共計 3 部影片，演示資料如表 1-1：

表 1-1 教學演示教師、對象與地點

影片序號	演示語言	演示教師	演示對象	演示地點
1	郡群布農語	馬美英	國小一年級	桃園武漢國小
2			國小三年級	桃園武漢國小
3			高中以上學生	原住民族語言研究發展中心

本中心已完成拍攝製作 3 部族語詞彙教學演示影片，總長度 01:25:23。各部影片長度如下表 1-2，本案影片光碟片附於後。

表 1-2 教學影片名稱與影片長度

影片序號	影片名稱	長度
1	2016 年原住民族語言詞彙教學演示影片-肢體語言教學法-身體部位	00:29:00
2	2016 年原住民族語言詞彙教學演示影片-溝通式語言教學法-你要買甚麼?	00:30:30
3	2016 年原住民族語言字母教學演示影片-任務型語言教學法-從線索中找意義	00:25:53
總長度		01:25:23

二、肢體語言教學法




(一)教學教案

課程名稱		你的(身體部位)在哪裡?	教學時間	40 分鐘	
教學單元		身體部位	教學設計與演 示者	馬美英	
教材來源		九階第一階 字母篇 千詞表			
			學生先備知識	認識字母、能辯聽字母音、 雙音節。	
教學 研究	教學重點	人身體部位說法，並且能聽、說與反映詢問的身體部位。			
	教學法	肢體語言教學法、遊戲教學法			
	教學資源	電腦、投影機、族語 E 樂園、字母遊戲卡			
	教學目標	認識臉部各器官(頭、眼睛、手、耳朵、鼻子、嘴巴、腳))部位和名稱。			
	具體目標	1-1.能仿說臉部各器官(頭、眼睛、手、耳朵、鼻子、嘴巴、腳)的名稱。 1-2.能指出臉部各器官(頭、眼睛、手、耳朵、鼻子、嘴巴、腳)的位置。 1-3.能自行說出臉部各器官(頭、眼睛、手、耳朵、鼻子、嘴巴、腳)的名稱。			
具體 目標	教學活動		教材教具	評量	教學 時間
1-1-1 1-1-2 1-1-3	壹、準備活動 1.老師和學生互相問候。 2.課堂指令遊戲 (1) katu mahalinga 不說話 教師一邊說 katu mahalinga 一邊將 手指放在緊閉的嘴唇前，並請學生 一起做此動作。 (2) minduldul 起立 教師一邊說 minduldul 一邊手當行		1..power point 簡報檔 案。 2.族語 E 樂園網站。 3.身體部位圖文字卡。 4.書寫練習單。		2 分鐘

	<p>上請學生起立。</p> <p>(3) minsalangka 坐下 教師一邊說 minsalangka 一邊手掌 向下請學生起立。</p> <p>(4)反覆操作讓學生能聽懂課堂語言。</p> <p>貳、發展活動</p> <p>(一)聽、說、加上你的動作</p> <p>1.教師以口說出(搭配節拍)詞彙並以肢體動作指出詞彙對應。老師說完坐完動作，也請學生跟著節拍說出詞彙並做動作。</p> <p>頭：雙手抱頭 眼睛：雙手蓋住眼睛 耳朵：雙手抓住耳朵 鼻子：雙手捏住鼻子 嘴巴：雙手蓋住嘴巴 手：雙手向上舉起並擺動 腳：蹲下來雙手摸腳</p> <p>2.教師說出身體部位(教師不做動作)，請學生聽到部位詞彙做動作。</p> <p>3.教師加上 isa(哪裡)作為完整的問句，詢問學生身體部位在哪裡。學生以肢體動作指出部位，並簡單說出「(身體部位)在這裡」。</p> <p>(二)聽、讀、看、說與動作</p> <p>1.教師使用圖卡(讓圖與文字對應)，一邊指圖卡一邊發音，請學生做動作。</p> <p>2.教師不發音，照圖卡順序指出身體部位請學生唸出來。教師隨意指出身體部位圖卡並說出「這是甚麼」，請學生唸出來。</p> <p>3.教師以分音節的方式邊指圖卡詞彙邊發音，並請學生跟著教師指出的分音節發音，且加上身體部位動作。</p> <p>4.教師將身體部位圖片拿掉，只留下身體部位詞彙，以分音節方式指詞彙教師唸完換學生唸。</p> <p>5.教師不唸，並以分音節的方式指出詞彙，請學生唸出來並做動作。教師直接指圖卡詞彙並詢問「這是甚麼」，請學生唸出來並做動作。</p> <p>參、綜合活動</p> <p>(一)超級</p>			<p>10</p> <p>10</p> <p>4</p>
--	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--	--	------------------------------

<p>1.教師提問「(身體部位)在哪裡」，學生要做出肢體動作。</p> <p>2.教師指身體部位並詢問「這是甚麼」，學生要唸出教師指的身體部位。</p> <p>(二)找一找與配對</p> <p>教師將身體圖卡與詞彙散亂在黑板上，教師唸出身體部位，請第一位學生找出圖卡，第二位學生找出詞彙，直到所有身體圖卡與辭彙都貼完了。</p> <p>(三)連連看</p> <p>教師發下學習單</p> <p>1.請學生將身體圖卡與詞彙連起來</p> <p>2.請學生依照筆畫順序練習運筆及書寫符號。</p>			<p>6</p> <p>8</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--	--	-------------------

(二)教學情形

序號	1	序號	2
影片開始前教學說明;。		教師運用肢體引導學生學習。	
			
序號	3	序號	4
學生運用肢體回應教師的教學引導。		教師運用學習單瞭解學生學習情形。	
			

學習單

一、連連看



• ima



• bantas



• ngutus



• ngulus



• bungu



• tangia

學習單

二、聽聽看，將你聽到的身體部位在框框中 V

(一)



(二)



(三)



(三)



三、寫一寫，請把虛線的字母連起來。

ima

ima ima ima ima

bantas

bantas bantas bantas

ngutus

ngutus ngutus ngutus

ngulus

ngulus ngulus ngulus

bungu

bungu bungu bungu

tangia

tangia tangia tangia

教具-圖卡



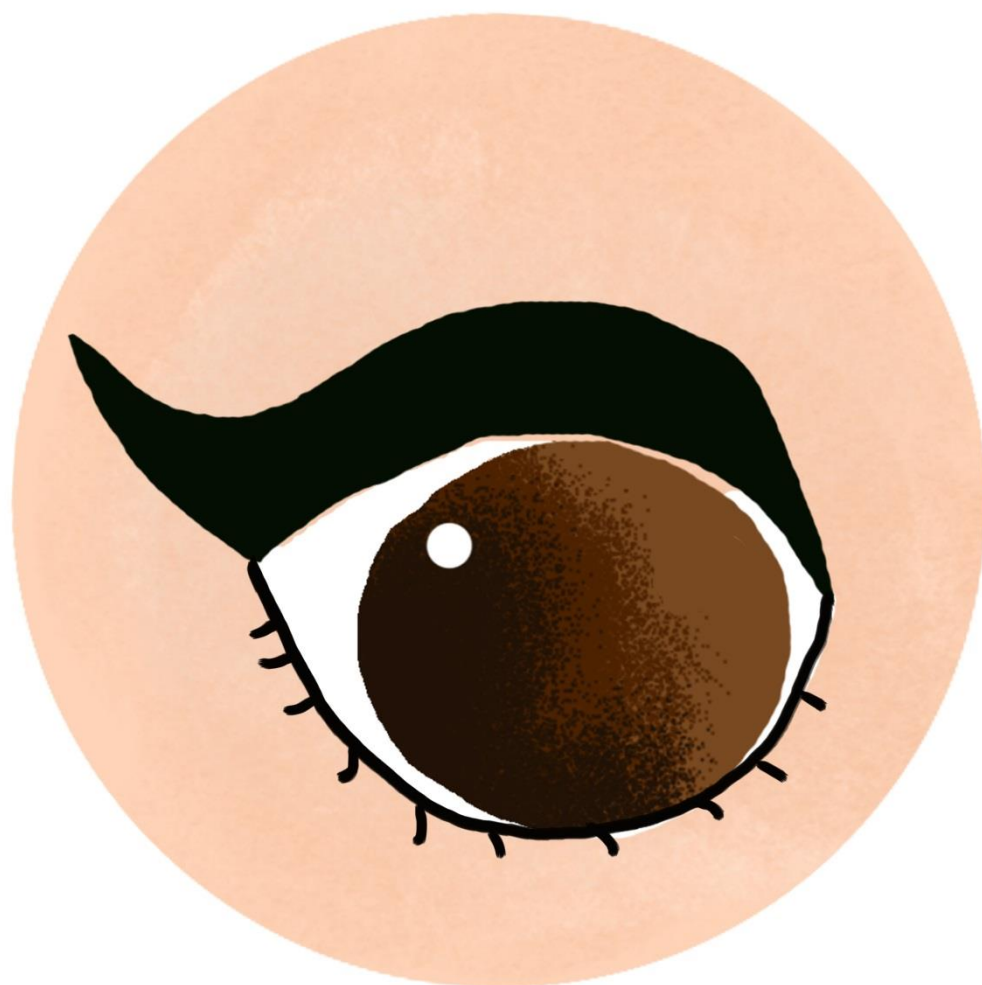
教具-圖卡



教具-圖卡



教具-圖卡



教具-圖卡



教具-圖卡



教具-圖卡



教具-字卡

本文件屬原住民族語言研究發展中心版權所有

ima

bantas

教具-字卡

bungu

ngulus

教具-字卡

tangia

ngutus

教具-字卡

mata

三、溝通式語言教學法




(一)教學教案

	課程名稱	你要買甚麼?	教學時間	50 分鐘
	教材來源	九階教材 千詞表	教學設計與演示者	馬美英
			教學對象與人數	國小三年級
			學生先備知識	具書寫符號聽、說、讀與寫的基本能力。
教學研究	教學重點	<ol style="list-style-type: none"> 1. 以溝通式教學法做為詞彙學習的方法，將實際溝通的語境帶入至課堂之中。 2. 運用已學過的數量詞彙融入本次課程，增進學生對已學過詞彙的印象與使用。 3. 重於學習詞彙的聽音、字與事物的對應與意義，使學生看到詞彙就能讀出詞彙的音與理解詞義。 		
	教學法	溝通式教學法		
	教學資源	電腦、投影機、學習單		
	教學目標	<ol style="list-style-type: none"> 1. 瞭解各蔬果的詞彙音、讀、寫以及口說。 2. 具備買東西的基本對話運用。 		
	具體目標	<ol style="list-style-type: none"> 1.能表達說出自己要買甚麼東西的句子以及蔬果詞彙。 2.能指出與辨別蔬果詞彙的文字。 		

具體目標	教學活動	教材教具	評量	教學
	<p>一、準備活動</p> <p>教師：</p> <ol style="list-style-type: none"> 蒐集與製作 7 種蔬果詞彙 tai、bat、acipul、matumatu、tamana、sanglav puah、tauplus 圖卡與字卡。 製作課程情境句子字卡。 製作課程學習單。 <p>二、發展活動</p> <p>(一)情境說明</p> <ol style="list-style-type: none"> 教師說明本次課程主要在以買東西的情境，教學生認識蔬果詞彙、結合已學會的數量詞，帶入「你要買甚麼」、「我要買…」的句子中為教學重點。 教師先引發學生對買東西的經驗，讓學生分享買東西的實際經驗與情形。 <p>(二)蔬果圖卡與字卡練習</p> <ol style="list-style-type: none"> 教師一個一個介紹今天要買的蔬果，教師用族語唸出蔬果並且請學生跟著一起唸。重複至少三次，教師並從中聽與調整學生的發音。 教師請每位學生認領今天課程他們要買的水果，教師將蔬果圖卡先念一遍，學生要拿蔬果圖卡時也必須跟著覆誦他要買的蔬果詞彙。 蔬果圖卡發完以後，教師將蔬果字卡一個一個拿起來，詢問學生自卡的發音。學生如果不會看字讀音教師則從旁協助，待學生一看到字卡就會發其讀音，並請學生在唸完字卡時領取自己蔬果的字卡。 為確認學生都知道自己認領的蔬果名稱，教師隨意唸出蔬果名稱，請學生舉起圖卡配對。 教師請學生舉起自己的蔬果圖卡與字卡向大家唸出三遍，並請其他學生跟著覆誦。 <p>(三)加入句子情境</p> <ol style="list-style-type: none"> 教師先把「Na maz isu a balivun」、「Mabaliv saikin 數量 tu 蔬果」兩個句子寫在黑板上，並請學生跟著一起覆誦。 教師拿起學生要回答的句子字卡，一張一張的教學生怎麼唸，以及教學生如何加上數量、蔬果詞彙說出自己買什麼東西的句子。重複大約三 	<p>圖卡、字卡</p> <p>圖卡、字卡</p>	<p>看到圖是否能說出其詞彙</p> <p>圖、字以及語音的結合</p>	<p>5</p> <p>10</p> <p>18</p>

具體目標	教學活動	教材教具	評量	教學
	<p>3. 教師一個一個詢問學生要買甚麼東西，學生要自己回答要買多少個蔬果，學生可以透過黑板的文字以及教師的協助，說出自己要買多少數量的蔬果。使每一個學生都做完表述自己要買多少數量的蔬果，從中，教師可以請其他同學說出對方是要買多少數量的蔬果，以此做不斷的練習。</p> <p>三、綜合活動</p> <p>(一)課堂學習單</p> <p>1.教師發下學習單，並帶領學生進行學習單的練習。</p> <p>2.教師唸出蔬果詞彙，請學生將蔬果圖片與詞彙連在一起。</p> <p>(二)回家作業學習單</p> <p>回家作業學習單</p> <p>1.詞彙練習寫</p> <p>2.詞彙填空與翻譯</p>	<p>學習單</p>	<p>學生能自行說出買多少數量的東西</p>	<p>7</p>

(二)教學情形

序號	1	序號	2
影片開始前教學說明;		教師運用溝通方式結合教具引導學生學習。	
<p>教學說明</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 本次課程以溝通式教學法做為詞彙學習的方法，將實際溝通的語境帶入至課堂之中。 ● 教師以一答一問的方式引導學生，透過不斷重複的方式幫助學生學習與運用詞彙。 ● 本次課程著重於學習詞彙的聽音、字與事物的對應與意義，使學生看到詞彙就能讀出詞彙的音與理解詞義。 <p>2017年 族語教學族語教學示範影片 0:15 / 30:30</p>		 <p>2017年族語教學族語教學示範影片 5:48 / 30:30</p>	
序號	3	序號	4
學生運用教具回應教師的提問。		教師運用學習單瞭解學生學習情形。	
 <p>2017年族語教學族語教學示範影片 20:52 / 30:30</p>		 <p>2017年族語教學族語教學示範影片 25:59 / 30:30</p>	

學習單

一、連連看

bat •	• 
tamana •	• 
izuk •	• 
tauplus danghas •	• 
sanglav pauh •	• 
bunbun •	• 
matumatu •	• 
tai •	• 
lapat •	• 
acipul •	• 

學習單

二、詞彙書寫練習

bat bat bat
tai tai tai
izuk izuk izuk
acipul acipul acipul
lapat lapat lapat
tamana tamana tamana
bunbun bunbun bunbun

tauplus danghas
tauplus danghas tauplus danghas
sanglav pauh
sanglav pauh sanglav pauh
matumatu
matumatu matumatu

三、請根據題目，並於空格處寫下答案

(一) 我要買 **9** 個



Mabaliv saikin siva tu tauplus danghas .

(二) 我要買 **7** 個



Mabaliv saikin _____ tu _____ .

(三) 我要買 **6** 個



_____ .

教具-圖卡

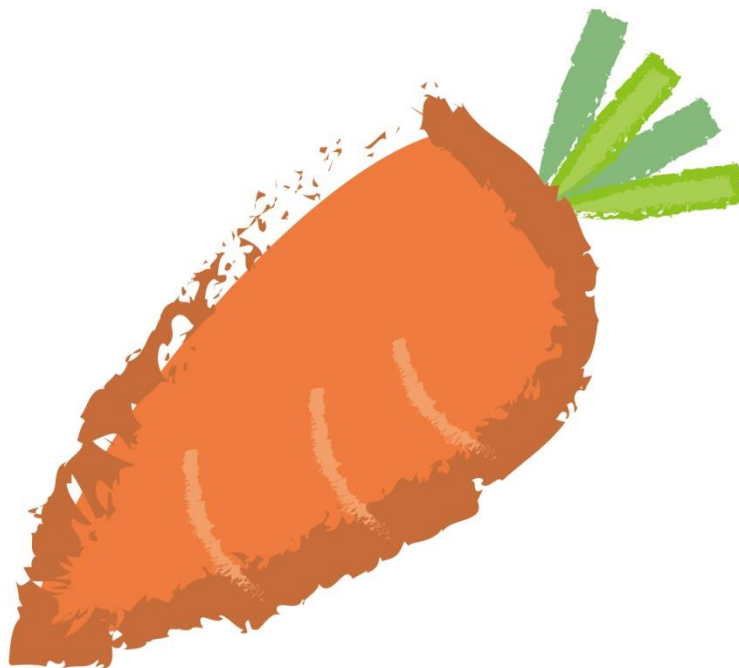
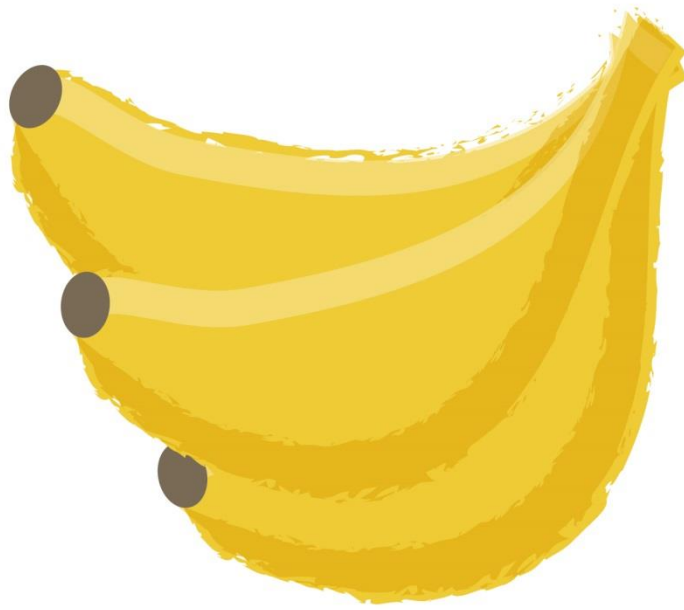
na tu **sanglav puah**.

我爰買 _____ 個 _____ 。

(五) Mabaliv saikin **dusa** tu **tai** mas **tasa** tu **lapat** .

我要買 _____ 個 _____ 和 _____ 個 _____ 。

教具-圖卡



教具-圖卡



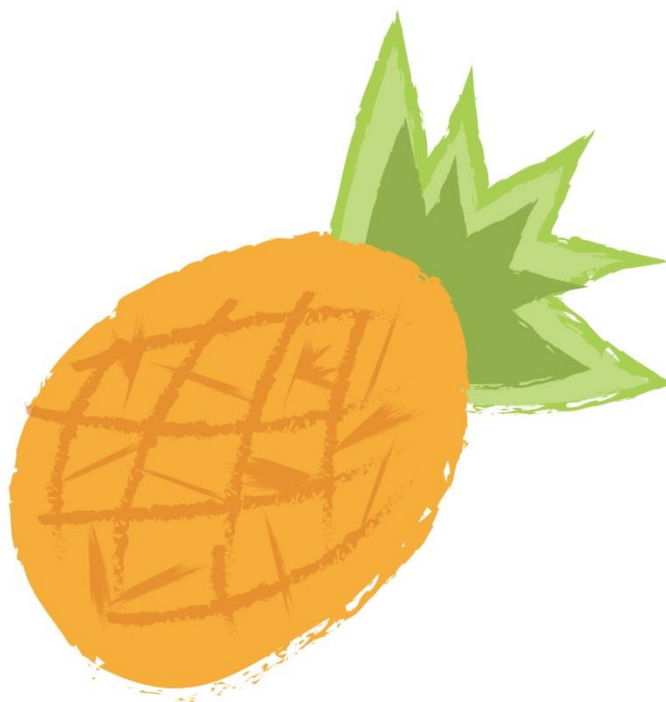
教具-圖卡



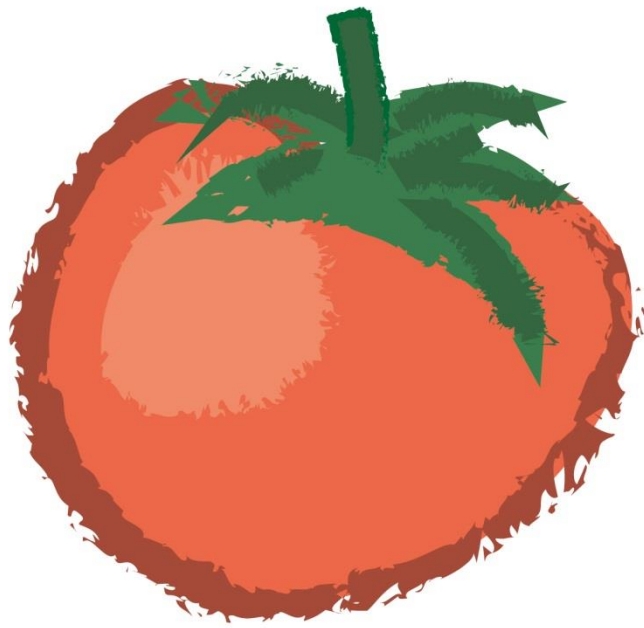
教具-圖卡



教具-圖卡



教具-圖卡



教具-字卡

Mabaliv

balivun

教具-字卡

a

isu

教具-字卡

maz

Na

教具-字卡

pat

pitu

siva

tasa

教具-字卡

tau

vau

教具-字卡

num

masan

教具-字卡

ima

dusa

教具-字卡

pauh

sanglav

教具-字卡

tai

bat

教具-字卡

bunbun

bunglai

教具-字卡

izuk

tamana

教具-字卡

danghas

tauplas

lapat

acipul

tu

saikin

四、任務型教學法

(一)教學教案

	課程名稱	從線索中找意義	教學時間	50 分鐘
	教材來源	千詞表	教學設計與演示者	馬美英
			教學對象與人數	高中、成人混齡 3 人
			學生先備知識	具有或相當族語認證中級之聽、說、讀、寫能力。
教學研究	教學重點	<ol style="list-style-type: none"> 1. 教師角色為說明、提示與協助，讓學生透過自我操作、提出疑問、解決問題、發表等，增進對問題與學習的認知。 2. 使學生能透過討論、觀察、操作等的方式，培養與加深對詞彙的理解認知與敏銳度。 3. 能辨別詞根與詞綴，並指出其不同表示的語意。 4. 能了解不同的情境動詞詞彙的變化。 		
	教學法	任務教學法		
	教學資源	電腦、投影機、任務單		
	教學目標	<ol style="list-style-type: none"> 1. 透過教師說明及課堂討論活動，培養學生思考、整合及表達自身想法的能力。 2. 藉由討論詞根與不同詞綴的構成的不同意義，增進學生了解布農語構詞的特性。 3. 培養學習興趣、增進了解構詞的知識，掌握與精進詞彙意義理解的能力。 4. 培養活用與帶得走的語言知識技能。 		
	具體目標	<ol style="list-style-type: none"> 1. 學習、掌握語言知識與技能，有意識地使用可觀察的具體資料作為學習的策略。 2. 培養學生的詞彙認知策略。 3. 系統的講解構詞法和語境與詞彙變化的知識。 		

具體目標	教學活動	教材教具	評量	教學
	<p>一、準備活動</p> <p>教師：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 蒐集與準備 baliv(買)、ludah(打)、sukud(關) 結合詞綴 ma-、is-、-un、-an 的情境句子。 2. 製作課程任務單 <p>二、發展活動</p> <p>(一)說明本階段課程進行方式，並發下資料一</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 教師說明本次課程教學重點，以及本階段進行的方式，並發下資料一。 2. 說明任務單使用的方式。 教師先提出問題： <u>有一個詞彙再句子都會出現，但是它長得不太一樣，請把它找出來。</u> 請學生根據手上的資料，找出教師提出的問題並回應問題。 3. 教師確認都找出來以後，繼續提出問題： <u>請找出詞彙不一樣的地方在哪裡，然後說明哪裡不一樣。</u> 請學生根據手上的資料，找出教師提出的問題並回應問題。 4. 教師確認與回應學生的問題都以後，繼續提出問題： <u>請透過資料試圖說明句子的情境，以及詞彙變化代表的意義是甚麼？</u> 請學生根據手上的資料，找出教師提出的問題並回應問題。 <p>(二)資料二</p> <p>教師發下資料二，並請運用上階段方式找出教師這一階段課程的提問並回應。</p> <p>教師提問：</p> <ol style="list-style-type: none"> (1) <u>請找出一樣的詞彙</u> (2) <u>並把這些找出不同詞彙與第一任務單比對，並說明他們有甚麼相同的現象。</u> (3) <u>透過語境資料，請說明 ma-、is-、-un、-an 表本</u> 			

具體目標	教學活動	教材教具	評量	教學
	<p>三、綜合活動</p> <p>教師發下評量(資料三)，並請學生共同討論。</p> <p>1.評量一：請學生根據評量討論出每個詞句要放入的詞彙。學生寫完後，教師詢問學生做答的原因，學生回答。</p> <p>2.評量第二：請學生分出詞根與詞綴。</p> <p>學生在填寫的過程中若有任何疑問，教師可以予以協助。學生做完後，教師請學生針對這題各提一個所發現的疑問。</p>			

(二)教學情形

序號	1	序號	2
	影片開始前教學說明。		教師說明與引導學生各階段任務資料的處理。
序號	3	序號	4
	學生共同討論任務資料情形。		學生回應與分享此教學法的學習心得。

一、詞彙意義

序號	布農語	華語	序號	布農語	華語
1	na	將	9	cia	那
2	mas	屬格	10	cina	媽媽
3	maz	甚麼	11	isu	你
4	masan	10	12	ispapatas	筆
5	sui	錢	13	daing	大
6	saikin	我	14	kaimin	我們
7	saivan	給			
8	sanglav	蔬菜			

二、情境句子

1.Na mabaliv saikin sanglav.

2.Saivan saikin mas cina masan sui daing isbaliv ispapatas.

3.Na maz isu balivun?

4.Maibaliv saikin ispapatas sia babalivan cia.

三、提問填答

(一)請寫出，在上述句子中哪個詞彙都有出現，但是在每個句子中它有其他的變化。

1. _____

2. _____

3. _____

4. _____

(二)呈上題，請把不同之處標示出來。

1. _____ 不同處 _____ 詞根 _____

2. _____ 不同處 _____ 詞根 _____

3. _____ 不同處 _____ 詞根 _____

4. _____ 不同處 _____ 詞根 _____

●分割出來所稱之「不同處」稱為_____

(三)透過「資料一的情境句子」給的訊息，說明(二)標出的不同處表達的意

情境 句子	詞彙	不同處	不同處表示的意思
1			
2			
3			
4			

一、寫出各情境中相同但卻又有變化的詞彙，並且寫出詞根與詞綴。

情境	布農語	華語	詞彙	詞根	詞綴
情境一	Na mabaliv saikin sanglav.	我要買蔬菜。			
	Saivan saikin mas cina masan sui daing isbaliv ispapatas.	媽媽給我 10 元買筆。			
	Na maz isu balivun?	你要買甚麼?			
	Maibaliv saikin ispapatas sia babalivan cia.	我這枝筆是在那家店買的。			
情境二	Maludah saikin su.	我打你。			
	ludahun saikin cina.	我被媽媽打。			
	Lukis hai isludah cina mas zaku.	媽媽用棍子打我。			
	Inak tu ima hai linudahan mas cina.	我的手被媽媽打。			
情境三	Ilav hai sukudunin ku.	門被我關起來了。			
	Tutua hai issukud ilav.	這支鑰匙用來關門。			
	Masukud saikin ilav.	我把門關起來。			
	Sukudanin ilav!	門關起來了。			

二、請把上題「一」情境一至三相同的詞綴寫下來，並且說明詞綴表達的意思。

情境	相同詞綴的詞彙	相同詞綴	詞綴表達的意思
情境一、二、三			
情境一、二、三			
情境一、二、三			
情境一、二、三			

一、請在空格處填入適當的詞彙

吃	kaunun iskaun
寫出詞彙意思 _____	masabah sabahan

(一) Bunun hai _____ ku. 香蕉被我吃。

(二) Maz su _____? 用甚麼吃東西?

(三) _____ saikin. 我睡覺。

(四) Sian hai inak tu _____ 這是我睡覺的地方

一、請將以下詞彙分出詞根與詞綴

詞彙(請在底下空格處標出詞綴)	詞根
(1)mabaliv (2)balivun (3)isbabaliv	
(1)_____ (2)_____ (3)_____	
(4)binaliv (5)mapabaliv (6)pabalivun	
(4)_____ (5)_____ (6)_____	
(1)maun (2)kaunan (3)iskaun (4)iskakaun	
(1)_____ (2)_____ (3)_____ (4)_____	
(5)kaunun (6)kaununkaunun	
(5)_____ (6)_____	

